

●高輪（高輪一丁目緑地）

たかなわ 高輪

Takanawa

現在の田町駅周辺から二本榎に続く古道、奥州路の道沿いに広がる地域をいいます。この地は東京湾に面した高台で、江戸の町を一望できたといわれています。地名の由来は諸説ありますが、高台の縄手道であるところから「高き縄手」の略で、後に高輪と書き改めたといわれています。この道は、江戸開府にともない東海道の整備されるまでは、旅人の往還としての役割を担っていました。東は海、西は寺院や町屋の見られる古くからの片側町でした。

The region extending, along the ancient road *Oshuji*, from the vicinity of the present *Tamachi* Station to *Nihon'enoki* was called *Takanawa* which was the height facing Tokyo Bay, and said to have commanded a view of all the Edo towns. According to an opinion its name originated from the phrase "*takaki-nawate*," meaning a straight road ("*nawate-michi*") running on the height ("*takadai*").



左：《泉岳寺有古之木像 誠忠義士之内二十四騎之図》
秀虎（歌川秀虎） 明治2年（1869）
An Ukiyoe titled "Sengakuji'yukono mokuzo Seichugishi nijuyokinozu" by Yoshitora (Utawaga Yoshitora), 1869

Three-in-a-set pictures depicting 24 faithful wooden samurai statues which were formerly housed in the Sengakuji Temple.

右：《東海道武蔵国高縄万松山泉岳寺に有 古播磨赤穂城主之藩 誠忠義士追手人数二十三騎木像之図》
秀虎（歌川秀虎） 明治2年（1869）
An Ukiyoe titled "Tokaido Musashinokuni-Takanawa Banshozan Sengakuji Yukono Harimanokuni-Akojoshunohan Seichugishi'otoninzu-Nijusanki mokuzonozu" by Yoshitora (Utawaga Yoshitora), 1869

Three-in-a-set pictures depicting 23 faithful wooden samurai statues which were formerly housed in the Sengakuji Temple.

しばたかなわにしだいまち 芝高輪西台町

海際の高台にある高輪台町の西方にあたることから明治5年（1872）にこの名がつけられました。江戸時代、旧熊本藩細川越中守の中屋敷で、元禄16年（1703）赤穂浪士大石良雄ら17名がここで切腹しました。明治時代には、皇室の御料地となり、後に東宮御所となる高輪御殿が建てられました。昭和2年（1927）高松宮邸となり、戦後一部を残して一般住宅・高松中学校・高輪地区総合支所となっています。

Shiba'takanawa'nishidai-machi

This place was named so in the 5th year of Meiji (1872) because it was to the west ("*nishi*") of *Takanawa dai-machi* extending on a seaside height. Later during the Meiji era it became an Imperial estate, and after the World War II most of the region has been used for living quarters, *Takamatsu* Junior High School, *Takanawa* Regional City Office etc.

しばたかなわだいまち 芝高輪台町

下高輪の高台にあるところから、明治2年（1869）台町と町名がつけられました。付近は細川家屋敷の前なので、細川前とも俗称されていました。寺院が多くあり、明治34年（1901）京都の西本願寺から模範仏教中学等（高輪学園の前身）が移ってきて、仏教色一色となりましたが、その後寺院が他所に移り住宅街に変わっていききました。

Shiba'takanawa'dai-machi

This place acquired its town name in the 2nd year of Meiji (1869) because it was "a town on a height" ("*dai-machi*") of *Shimo'takanawa*. There was the residence of well-known feudal Lord *Hosokawa* family in the vicinity, and therefore the town was popularly called *Hosokawa mae* ("front of *Hosokawa*"). Many temples were seen early in the town. As time went on, those temples moved to other places and the town became living quarters.

しばしろかねたんぼちょう 芝白金丹波町

このあたりはうっそうと木の生い茂った谷間で、樹木谷（通称地獄谷）の一部でした。町名はなく、松平丹波守の邸地前面の道を通称丹波横町と呼んでいました。白金丹波町と名づけられたのは明治5年（1872）のことで、この丹波横町が由来とされています。その後急には市街地にならず、戦災を受けることもなかったため今日も寺院の多い地となっています。

Shiba'shirokane'tamba-cho

This place was a part of valley called *Jumoku-dani* ("tree valley" or rather popularly called *Jigoku-dani*, literally "hell valley") with a thick growth of trees and shrubs. It was named *Shirokane'tamba-cho* in the 5th year of Meiji (1872) after the name of the Lord of *Matsudaira Tamba*.

しばにほんえのき 芝二本榎一丁目・二丁目

このあたりにあった上行寺の門前に塚があり、榎の大木が2本ありました。その後、榎は火災で焼けてしまいましたが、今もこのあたりの地名として残っています。

Shiba'nihon'enoki 1-chome, 2-chome

The place came to acquire town names after the big *enoki* trees (Japanese hackberry) which were subsequently lost in fire. In the 2nd year of Meiji (1869) a business town and temple towns highly developed since the Edo era were combined and formed into two towns, respectively named *Shiba'nihon'enoki 1-chome* and *Shiba'nihon'enoki 2-chome*.

一丁目の町域では、明治2年（1869）江戸時代から市街地として発達していた門前町屋と承教寺、広岳院、黄梅院の各門前を合併して芝二本榎一丁目となりました。

二丁目の町域では、江戸時代から高輪小台町、覚真寺門前、朗惺寺門前などが市街地となっていました。明治2年（1869）これらの諸町と上行寺門前を合併して芝二本榎二丁目となりました。

Shiba'nihon'enoki'moto-machi

The two *enoki* trees (Japanese hackberry) after which the town was named were in this place. The mound where the trees grew is said to have been *ichiri-zuka* or a milepost for travellers. There once existed the *Jogyo-ji* Temple with the temple town and the *Enshin-ji* Temple. After a few times of arrangement of areas and towns, it became *Shiba'nihon'enoki'moto-machi* in the 7th year of Meiji (1874).

しばにほんえのきとまち 芝二本榎本町

町名になった2本の榎があったところで、この榎は旅人の目標になっていた一里塚とも伝えられています。かつて上行寺・上行寺門前・円真寺がありましたが、明治2年（1869）町屋の部分は二本榎一丁目となり、明治5年二つ寺地が加わりました。2年後、一部が独立して芝二本榎本町となりました。

Shiba'nihon'enoki'nishi-machi

In the 5th year of Meiji (1872) samurai estates combined, a new town was born. The town was west ("*nishi*") of *Shiba'nihon'enoki 2-chome* and named so.

しばにほんえのきにしまち 芝二本榎西町

明治5年（1872）武家地を合併した際、芝二本榎二丁目の西にあったところから町名となりました。



(昭和31年)



(平成20年)